

ТИПОЛОГО - СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОРЯДКА СЛОВ В ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ АНГЛИЙСКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ

WORD ORDER TYPOLOGICAL AND COMPARATIVE ANALYSIS IN EXCLAMATORY SENTENCES OF THE ENGLISH AND KYRGYZ LANGUAGES

Восклицательные предложения – основное синтаксическое средство, служащее для выражения чувств и эмоций. Восклицательные предложения как в английском, так и в кыргызском языках отличаются от всех других видов предложений по принципу различия интонации, так как произносятся совершенно особым тоном. В статье достаточно подробно рассматривается типолого-сопоставительный анализ порядка слов в восклицательных предложениях английского и кыргызского языков.

Exclamatory sentences are main syntactic means, which serves for expression of feelings and emotions. Exclamatory sentences, both in English and Kyrgyz, differ from all other types of sentence by intonation, since they are pronounced by a quite special tone. In the article word order typological and comparative analysis in exclamatory sentences of the English and Kyrgyz languages are considered quite in detail

Данная работа нашего исследования посвящена к изучению восклицательных предложений как особого коммуникативного типа предложений.

1. Восклицательные предложения в современном английском языке представляют особый коммуникативный тип предложений, актуализирующий категорию восклицательное, и выделяемый на основе набора семантических, грамматических и функциональных характеристик.

2. Категория восклицательности актуализируется в результате одновременной реализации на коммуникативном уровне трех категорий – эмоциональности, оценочности, экспрессивности. Категория восклицательности, коммуникативная по статусу, имеет понятийную основу.

3. Восклицательные предложения характеризуются самостоятельной коммуникативной целеустановкой, имеющей комплексный характер. Целеустановка восклицательного предложения является обуславливающим фактором для формирования их семантических, грамматических и функциональных характеристик.

Восклицательные предложения передают различные эмоциональные чувства – радость, удивление, огорчение и т.д. Любое предложение: повествовательное, вопросительное или повелительное может стать восклицательным, если высказываемая мысль сопровождается сильным чувством и интонацией. На письме оно обычно обозначается восклицательным знаком. Восклицательные предложения произносятся с понижающейся интонацией.

Восклицательные предложения как в английском, так и в кыргызском языках отличаются от всех других видов предложений по принципу различия интонации, так как произносятся совершенно особым тоном.

В этом смысле восклицательными предложениями могут быть и такие, в которых выражаются особые эмоции, и такие, которые являются по характеру высказывания повествовательными или вопросительными, но в силу определенных условий

произносятся с восклицательной интонацией. Эмоциональность, экспрессивность, наличие восклицательной интонации – все это является теми условиями, которые составляют основу существования в языке восклицательных предложений.

По общему значению восклицательные предложения можно разделить на три вида:

1) **восклицательно-интеллектуальные**, выражающие эмоционально-интеллектуальную оценку говорящим тех фактов, о которых он сообщает: *уверенность, неуверенность, раздумье, сомнение, недоумение, недоверие, неожиданность, удивление, иронию, презрение, пренебрежение и др. Модальные оттенки;*

2) **восклицательно-побудительные**, выражающие *приказ, призыв, мольбу, просьбу*, т.е. ту или иную волю говорящего с особой эмоциональной окраской;

3) **восклицательно-эмоциональные**, выражающие собственно эмоциональные переживания говорящего: *страх, ужас, гнев, ненависть, жалость, нежность, ласку, любовь и др.*

Восклицательные предложения имеют такой же порядок слов, как повествовательные предложения (т.е. подлежащее перед сказуемым).

<i>She is a great singer!</i>	Она отличная певица!
<i>It is an excellent opportunity!</i>	Это отличная возможность!
<i>How well he knows history!</i>	Как хорошо он знает историю!
<i>What a beautiful town this is!</i>	Какой это прекрасный город!
<i>How strange it is!</i>	Как это странно!
<i>What a pity!</i>	Какая жалость!
<i>What a beautiful present!</i>	Какой прекрасный подарок!
<i>How strange!</i>	Как странно!
<i>At last you have returned!</i>	Наконец вы вернулись!
<i>Have you ever seen such weather?!</i>	Вы когда-нибудь видели такую погоду?!
<i>How can you be so lazy!</i>	Ну как можно быть таким ленивым!
<i>Oh, please, forgive me!</i>	О, пожалуйста, прости меня!
<i>Hurry up!</i>	Спешите!
<i>You are so stupid!</i>	Ты так глуп!

Кроме интонации, структурными средствами конструирования восклицательных предложений в английском языке являются следующие элементы:

Среди них выделяют восклицательные предложения, начинающиеся с местоимения **what** – *какой, какая, что за* или наречия **how** – *как*. В этих предложениях сохраняется прямой порядок слов, т.е. сказуемое следует за подлежащим. В отличие от русского языка, слова **what** и **how** всегда стоят непосредственно перед определяемым словом. То есть, если по-русски возможна конструкция: "**Какую** я сделал ошибку!", то в английском возможно лишь: "**Какую** ошибку я сделал!"

В восклицательных предложениях часто выделяется какой-либо член предложения при помощи инверсии:

<i>What <u>a pretty hat</u> you've got!</i>	Какая у тебя <u>хорошенькая шляпка</u> !
<i>How <u>well</u> he speaks English!</i>	<u>Как хорошо</u> он говорит по-английски!
<i>What <u>a clever girl</u> she is!</i>	Какая она <u>умная девочка</u> !

Восклицательные предложения могут быть и других типов (повествовательные, повелительные и вопросительные). Они имеют соответствующую эмфатическую интонацию и часто сопровождаются междометиями:

Why, it's him!
Oh, it will be very interesting!
Why, isn't it funny?

Ба, да ведь это же он!
Ах, это будет очень интересно!
Ну разве не смешно?

Специальные вопросы часто превращаются в восклицательные предложения путем постановки выражения *on earth* после вопросительного слова (для выражения сильного удивления или раздражения). Употребляются только в фамиллярной речи:

Where on earth is my pen?
Why on earth did you come so late?

Где, черт возьми, моя ручка?
Почему, скажи на милость, ты пришел так поздно?

Восклицательные предложения нередко образуются при помощи вопросительных слов *what*, *how*, которые ставятся вместе с выделяемыми словами в начале предложения. Слово *how* употребляется с наречиями и прилагательными, а слово *what* - с существительными. После восклицательного слова *what* с исчисляемыми существительными в единственном числе употребляется неопределенный артикль. Артикль не употребляется перед неисчисляемыми существительными и перед исчисляемыми существительными во множественном числе. Такие предложения характеризуются прямым порядком слов (подлежащее + сказуемое) и эмфатической понижающей интонацией:

What a pretty room this is!
What silly mistakes you've made!
What wonderful news this is!
How tall you've grown!
How late it is!

Какая милая комната!
Какие глупые ошибки ты наделал!
Какая чудесная новость!
Каким высоким ты стал!
Уже так поздно!

Наиболее типичными в разговорной речи являются слова и фразы-предложения, состоящие только из выделяемых слов с определениями и восклицательными словами или без них. Эти предложения часто сопровождаются междометиями:

How good of you to come!
How awful!
Splendid!

Как хорошо, что вы пришли!
Как ужасно!
Как Великолепно!

Местоимение **what** относится обычно к существительному, перед которым могут находиться еще и определяющие его прилагательное или наречие:

What a beautiful house that is!
What beautiful hair she has got!
What interesting news I've heard!
What a cold day it is!
What clever people they are!
What a large house that is!

Какой это красивый дом!
Какие у нее прекрасные волосы!
Какую интересную новость я узнал!
Какой холодный день!
Какие они умные люди!
Какой это большой дом!

А наречие **how** относится к прилагательному или наречию; предложение строится по схеме: **How** + прилагательное (наречие) + подлежащее + сказуемое:

How beautifully she sings!
How slowly they run!
How far it is!
How hot it was!

Как красиво она поет!
Как медленно они бегут!
Как это далеко!
Как жарко было!

How well she sings!
How quickly you walk!

Как хорошо она поет!
***Как** быстро вы ходите! = Как вы быстро ходите!*

Если местоимение **what** определяет исчисляемое существительное в единственном числе, то это существительное употребляется с неопределенным артиклем:

What a foolish <u>mistake</u> I have made!	<i>Какую глупую ошибку я сделал!</i>
What a beautiful <u>girl</u> she is!	<i>Какая она красивая девушка!</i>
What a fine <u>building</u> that is!	<i>Какое это красивое здание!</i>

С исчисляемым существительным во множественном числе и с неисчисляемым существительным артикль не употребляется:

What foolish <u>mistakes</u> I have made!	<i>Какие глупые ошибки я сделал!</i>
What interesting <u>books</u> you have brought!	<i>Какие интересные книги вы принесли!</i>
What fine <u>weather</u> it is!	<i>Какая хорошая погода!</i>
What strange <u>ideas</u> he has!	<i>Какие у него странные идеи!</i>

Чаще всего восклицательные предложения неполные. В них опускаются подлежащее, часть сказуемого, или все сказуемое целиком:

What a fine building (that is)!	<i>Какое прекрасное здание!</i>
What a silly story (it is)!	<i>Что за глупая история!</i>
What a funny girl (she is)!	<i>До чего смешная девчонка!</i>
How late (it is)!	<i>Как поздно!</i>
How wonderful!	<i>Как замечательно!</i>
How beautiful!	<i>Как красиво!</i>
What a girl!	<i>Ну и девушка!</i>
How cold (it is)!	<i>Как холодно!</i>

Восклицательные предложения — основное синтаксическое средство, служащее для выражения чувств и эмоций, т.е. характеризующееся эмотивной интенцией. Главной семантической особенностью предложений данного типа является выражение эмоциональной оценки, которая может быть направлена на человека, предмет и ситуацию в целом. Данная оценка выражается в системе языка определенными структурными и структурно-прагматическими типами восклицательных предложений. Восклицательные предложения не стоят в одном ряду с предложениями повествовательными (декларативными), вопросительными и повелительными, так как любое из вышеперечисленных предложений может быть восклицательным, если оно оформлено интонацией, присущей восклицательному предложению. В грамматике М. Ганшиной и Н.Василевской совершенно правильно подчеркивается, что любое из трех перечисленных типов предложений может быть восклицательным*. Но если это так, то, следовательно, нет основания для того, чтобы выделять восклицательные предложения в особый тип, соотносительный с тремя первыми. Наряду с т р е м я классами предложений с различной целевой установкой (трихотомия: повествовательные, — или декларативные, — вопросительные и повелительные предложения), следует различать два класса предложений с точки зрения их эмоциональности (дихотомия: предложения эмоциональные и неэмоциональные). При этом предложение любого из предыдущих трех классов может быть как эмоциональным, так и неэмоциональным.

Традиционное деление предложений на четыре класса и выделение восклицательных предложений как особого класса не случайно. Повелительные предложения очень часто носят эмоциональный характер и являются восклицательными, отсюда и создается впечатление, что

"Any of the above defined kinds of sentences ... may become emotional... and thus turn into an exclamatory sentence." (Idem, p. 263.) восклицательные предложения можно выделить в особый класс. Таким образом, повелительные предложения создают как бы мост между двумя системами классификации предложений.

Однако связь повелительности и восклицательности не обязательна. Не все восклицательные предложения бывают повелительными, так же как и не все повелительные предложения бывают обязательно восклицательными. Связь же повелительности с восклицательностью очень легко достигается при помощи восклицательной интонации (в письме такие предложения оформляются восклицательным знаком).

Итак, в плане выражения эмоции предложения следует делить на два класса: неэмоциональные и эмоциональные предложения. Такое деление очень хорошо показано в грамматике М. Ганшиной и Н. Василевской на примерах:

1. 'Mother, 'aunt has 'come.	
'Mother, "aunt has 'come!	
2. 'Have you 'ever 'seen such a 'thing?	
'Have you 'ever "seen such a 'thing?	

В приведенных примерах предложения, одинаковые по целенаправленности, различны по своей эмоциональности. Это различие выражается соответствующей интонацией (что на письме передается соответствующими знаками препинания: точкой и вопросительным знаком, с одной стороны, и восклицательным знаком, с другой).

Выражение эмоции — это как бы вторая линия всякой речи. В речи мы имеем все время две параллельные задачи: интеллектуальную, т.е. передачу определенного содержания, и эмоциональную, т.е. передачу чувств. Эти два момента — выражение мыслей и выражение чувств, при всем их сходстве существенно отличаются друг от друга. С помощью языка можно выразить эмоции, но не это является основной функцией языка. Основная специфика языка заключается в том, чтобы выражать мысли, служить средством общения. Что же касается эмоций, то они могут быть выражены и различными другими средствами: жестом, голосом, криком, смехом, плачем и пр. В области лексики специфическими единицами для выражения эмоции являются междометия. В области синтаксиса выработались определенные особенности построения предложения. Так, эмоциональные предложения могут иметь особую структуру: What a nice man!; How well he writes!; How cold it is! В таких предложениях используются вопросительные слова: what, how и др., но предложения эти не имеют вопросительной структуры, а являются повествовательными (декларативными) предложениями. С точки зрения интеллектуального содержания они равноценны предложениям I have read a nice story, She writes well, т.е. содержат определенное заявление. Однако этому заявлению придается эмоциональная окраска и поэтому оно получает соответствующее синтаксическое оформление. Следовательно, перед нами декларативные эмоциональные предложения. В составно-структурном отношении восклицательные предложения кыргызского языка в основных чертах аналогичны английским. Однако необходимо отметить и некоторые их специфические особенности.

1) Восклицательные предложения кыргызского языка, как и английского, образуются за счет включения в них междометий и функциональных междометных слов, очень богатых количественно и оттенками значений (**ай, ий, ой, бали, бах, төх, бау, кап, пай-пай, кокуй** и др.)

Например: 1. *О, кокуй-ой, жарыктык, менин төрт мүчөлүм соо болуп, колумдан келсе, өзүм эле баягыдай каптарды арабага ыргытып-ыргытып жиберип, шакылдата айдап кетпейт белем!* (Ч.А.). – *Э, ботом, бул кандай тыкчыңдаган келин эле!* (Ч.А.).

Ой, алдагы жаман кантет, жеңе ушунуку беле! (Ч.А.). *Ай, койчу ушуну!* (Ч.А.). *Ой, мунуң таштабайт, айтты дей бер!* (Ч.А.). *Аттигиниң, ошондогу күз ай!* (Ч.А.).

2) Восклицательные предложения кыргызского языка могут быть образованы при наличии восклицательной интонации и с помощью определительно-вопросительного местоимения **кандай, которое** в этом случае утрачивает свое местоименное значение и выступает в роли частицы, выражающей *восхищение, недоумение, печаль*, а также с помощью функционально-вопросительной частицы **кантип** с теми же значениями.

Например: *Ушундай түндө жол жүргөн кандай жакшы!* (Ч.А.). *Кандай сонун жыргал, бүгүн Данияр ырдайт экен, ооба, ырдайт – ырдаса экен!* (Ч.А.). – *Чын эле күмөн санадыңбы, кантип эле сени бирөөгө алмаштырайын!* (Ч.А.).

3) Одним из способов образования восклицательных предложений глагольным сказуемым является обратный порядок главных членов предложения. При этом важную и ведущую роль играет интонация.

а) если восклицательное предложение выступает в форме призыва, то порядок главных членов в нем обратный, т.е. сказуемое предшествует подлежащему: *Болгула, урушта туруш жок, эртерээк салкында жөнөй берели!* (Ч.А.). *Аттан, кыргыз аттан!* (Ч.А.). *Карма, балдар! Ал, күүлө!* (Ч.А.).

б) если восклицательное предложение выражает *приказ, повеление*, то порядок главных членов в нем тот же обратный: *Чымыркан, кичине бала, аз калды эми!* (Ч.А.). *Ташта капты!* (Ч.А.).

– *Ме, жип өткөрүп берчи!* (Ч.А.). *Түш арабаңа, делдейбей!* (Ч.А.). *Жетишет, оюн бир, тамаша эки!* (Ч.А.). *Тарт, кокуй, өлбөгөн жерде калалы!* (Ч.А.). *Берчи бери, жууп берейин!* (Ч.А.).

в) в устной речи и в художественной литературе перестановка местами главных членов при образовании восклицательных предложений наблюдается довольно часто. Кроме того, нередко имеет место опущение подлежащего: *Кете бер, мени эмне кыласың?* (Ч.А.). *Өпкүн азыр, болбосо кеттиң сууга!* (Ч.А.). *Ырда эми, жөндөп ырда!* (Ч.А.). *Тур нары!* (Ч.А.). *Кайт артыңа!* (Ч.А.). *Сөгүнбөй эле койсочу!* (Ч.А.).

4) Сказуемые восклицательных предложений могут оформляться с помощью частицы – **чы**. Такие предложения в зависимости от характера восклицательной интонации могут выражать *мольбу, просьбу, жалобу, пожелание, страдание, горечь, ласку, пренебрежение* и т.п.

Например: 1. *Ой, ит оой, куду эле өзүндөй, карачы!* (Ч.А.). 2. *Ме, жип өткөрүп берчи!* (Ч.А.). 3. *Бери келчи, кичине бала!* (Ч.А.). 4. *Сөгүнбөй эле койсочу!* (Ч.А.).

5) Роль интонации в формировании восклицательных предложений настолько велика, что при наличии ее повествовательные и вопросительные предложения могут стать восклицательными, а в их содержании логический упор сосредоточится на выражении эмоционально-психического состояния говорящего: 1. *Адатынча дагы суунун боюна барып жатайын деген экен го!* (Ч.А.). 2. *Ар ким эле өзүнчө далбастай береби!* (Ч.А.). 3. *Аны эмне кудай алмак беле ошондон!* (Ч.А.). 4. *Бекер жүргөндөн көрө тамаша да!* (Ч.А.). 5. *Биздин жерде мындай кең талаа, мындай жолдор көп: Казакстандан тартып, Алтай менен Сибирге чейин ачык мейкиндик!* (Ч.А.).

Восклицательные предложения как в английском, так и в кыргызском языках произносятся, в основном, на высоком регистре. Темп речи может быть убыстренным или же, наоборот замедленным, растянутым. Однако, в некоторых видах восклицательных

предложений со значением *ласки, ужаса, нежности, раздумья* регистр может быть очень низким.

Способы соотносительной передачи английских восклицательных предложений на кыргызский язык можно характеризовать следующим образом.

1. Восклицательные предложения с междометиями на кыргызский язык передаются, как правило, также междометными конструкциями:

- | | |
|--|---|
| 1. My goodness , just look at yourself, you tramp! (Ч.А.).
(-Ой, да на кого же ты похож, бродяга ты!). | 1. Ии , тентиген арам... Чачың өсүп, жүдөп да калыптырсың го өзүң. |
| 2. Ah , if you were my woman, you'd talk differently! (Ч.А.).
(- Эх, была бы ты моей бабой, раздел бы тебя голышом, грудастую, тогда бы ты не то запела.) | 2. Менин гана катыным болуп калсаң ээ... |
| 3. Oh , Mother, you don't understand a thing! (Ч.А.).
(-Ничего-то вы не понимаете, матушка!). | 3. Сиз түшүнбөй эле айта бересиз да! |
| 4. Hey , you bais, you're not the only ones who want to eat white bread! (Ч.А.).
(- Эй, бай, не вам одним пшеничный хлеб есть, угощайте, а не то в реку покидаем!) | 4. Эй, байлар, буудай нанды өзүңөр эле жей бересинерби, бизге береринер кайсы, болбосо сууга салабыз! |
| 5. Well , who should know if not he-he's the Djigit of two families, and you can be proud of him! (Ч.А.).
(- А кому же знать, как не ему, он у вас джигит двух семейств, гордиться можете!). | 5. Э, билбей анан – эки үйдүн бел байлар жигити да! |

2) Восклицательные предложения с местоимениями **what, how, why** и наречиями **how, where** функционирующими в роли усилительных частиц, имеют в кыргызском языке соотносительную конструкцию с такими же частицами местоименного или наречного происхождения, или могут передаваться за счет составных сказуемых с усилительными формантами.

- | | |
|--|--|
| 1. What a mean and petty little soul you have! (Ч.А.) | 1. Болбосо, анык арамза, анык бузулган зөөкүр сенсиң!
- Подлая ты душонка! |
| 2. Why , he's the best Djigit in the village! (Ч.А.) | 2. Тооба , Садыктан артык эрди ал кайдан тапмак эле?
- Первый джигит в аиле! |
| 3. How much talk and gossip there was in the village after that! | 3. Ушундан кийин айылда канча кеп-сөз, канча ушак-айың болду.
(- Сколько разговоров и пересудов было в аиле!) |
| 4. To think, even he stares at her – then what's to be said of the others! | 4. Тигини , ушунун да Жамийлада ою болсо керек, анан башкаларга сөз барбы?
- Подумать только, даже он заглядывается, а что же говорить о других! |

5. **Who** knows why she had asked him to sing! (Ч.А.).

5. Ал эмне үчүн Даниярды ырда дегенин **ким** билет!

- Кто знает, зачем она просила его петь!

3) Восклицательные предложения со значением *приветствия, пожелания, приказа, призыва* в обоих языках соотносительны по своей конструкции. Первое место занимают сказуемые, подлежащее может быть или опущено (при обращении), или следует за сказуемым.

1. Chin up, kichine bala, we're nearly there! (Ч.А.).

Крепись, кичине бала, немного осталось!

2. Support it from behind! (Ч.А.).
Поддержи сзади!

3. ...Sing as you really can! (Ч.А.).
А ну пой, пой как следует!

4. Saddle your horses – the enemy has come! (Ч.А.).

Садись, киргизы, в седла: враг пришел!

5. Lean against Daniyar, let him sing you his song of love, of the earth, of life! (Ч.А.).

Прислонись к Данияру. Пусть он споёт тебе свою песню о любви, о земле, о жизни!

6. May my every brush-stroke resound with Daniyar's song!

Пусть в каждом мазке моём звучит напев Данияра!

1. Чымыркан, кичине бала, аз калды эми!

2. Артынан сүйөп жибер!

3. Ырда эми, жөндөп ырда!

4. Аттан, кыргыз аттан! Жау келди!

5. ...Даниярды медеp кылып, жөлөн!
Ошондо Данияр баягыдай сүйүү, жер,
жарык дүйнө, турмуш жөнүндөгү
деңиздей төгүлгөн жалындуу
обонун салып берсин!

6. Сүрөт тарткан боёктун ар бир сүрткөн сызыгында Даниярдын обону угулсун!

4) Восклицательные предложения, образованные за счет одной лишь восклицательной интонации, могут передаваться на кыргызский язык тем же самым путем, хотя иногда в зависимости от содержания могут дополняться междометиями.

1. Why, to top of everything – you're bashful!

2. Go away!

3. The rainy season was close at hand. It would soon be autumn!

1. Аа, шоруң кур, уялчаагын мунун!

Ох ты, горемыка, какой же ты ко всему ещё и стыдливый!

2. Тур нары!
Уйди!

3. Мына эми күн жаай берет, күз келет!
Теперь пойдут дожди, скоро осень!

Как с семантической, так и структурной точки зрения, восклицательные предложения отличаются от повествовательных и вопросительных предложений в обоих рассматриваемых языках.

Согласно семантическим особенностям восклицательных предложений как в английском, так и кыргызском языках, восклицательные предложения можно разделить на следующие категории:

1. Восклицательные предложения со значением выражения *напутствия, пожелания*.

1. Кең талаа, колдо!

Касиеттүү тууган жер колдо!

Манас, колдо! (Ч.А.).

-Да поможет вам степь, да поможет вам дух нашего богатыря Манаса!

2. Коркпо, Жамийла, алыс жолдон, сенин жолуң таалай жолу, андан күмөн санаба! (Ч.А.).

Иди, Джамиля, не раскаивайся, ты нашла своё трудное счастье!

1. May the steppe protect you!

May the spirit of our warrior

Manas protect you!

2. Keep on, Jamila, never regret what you've done, for you have found your difficult happiness!

2. Восклицательные предложения со значением выражения *просьбы, мольбы, сочувствия*.

3. А, бечара, туз насиби бар экен, акыры өз элин издеп келгенин карачы! (Ч.А.).

Кому не дорога своя родина, свой народ!

4. Өзү да кудайдын боз кою! (Ч.А.).

- Тихий он, безобидный, точно овца!

3. A person's native land and people are always closest to his heart.

4. He's as quiet and mild as a lamb!

3. Восклицательные предложения со значением выражения *приказа*.

5. Ай, кичине бала, менин аттарым кайсы, бери жетеле! (Ч.А.).

- Ой, кичине бала, а ну, води моих коней сюда!

6. Эй бала, көзүңө кара, үстүңө жеткир! (Ч.А.).

- Эй ты, парень, смотри у меня! Наверх тащи, на самый верх!

5. Hey, kichine bala? Bring my horses over here!

6. Hey, you! Watch your step! Take them up, way up to the top!

4. Восклицательные предложения со значением выражения *нежелание, ненависть, презрение*.

7. Барбайт андайынарга! (Ч.А.).

- Не быть этому!

8. Акмаксың, баягыдай тынчтык заманы болсо, көрөр элем ушинтип айтканыңды! (Ч.А.).

- Посмотрела бы я, если бы не война, кто бы стал с тобой разговаривать!

9. Арабаңызды алыңыз! Кайда жиберсеңер мейли, бирок стансага эгин ташыбайм! (Ч. А.).

- Забирайте бричку! Посылайте куда угодно, А на станцию ездить не буду!

7. Never!

8. If not for the war, I'd like to see who'd even look at you!

9. Take your old trap back! Send me any place you want, but I won't deliver grain to the station any more!

5. Восклицательные предложения со значением выражения *печаль, огорчение, раскаяние*.

10. Ансыз да жалгыз бойлуктун азабын тартып
- И так света белого не вижу, ну-ка, попробуй управься в двух дворах!
11. Э, ботом, бул кандай тыкчындаган келин эле!
- Что за невестка такая!
12. Ай, менин балалыгым ай! Муну ойлоп чыгарган мен эмес белем! (Ч.А.).
- До сих пор не могу простить себе этой дурацкой шутки, ведь это я, глупец, такое выдумал!
10. I never see the light of day as it is.
You try to keep house in two houses!
11. What kind of daughter-in-law do you have!
12. To this day I cannot forgive myself for that foolish prank. It was I, idiot that I was, who had thought of it!
6. Восклицательные предложения со значением выражения *оскорбления, угрозы, упрёка!*
13. Байкагыла, мында мен, кайниси турам! Коруп алар эч кимиси жоктой көп эле сугалактай бербегиле! (Ч.А.).
- вы не больно тут гогочите! Она жена моего брата, и не думайте, что некому вступить за неё!
13. Watch your step! She's my brother's wife, and don't think there's no one to protect her!
14. Кызыксың да анан, көңүлүм бузулса, мин коругула, мен чабырдагы чымчык эмесмин да! (Ч.А.).
- Эх ты, глупенький! Если только захочу дать себе волю, кто меня удержит? Всей семьёй следите – не уследите!
14. Silly boy! The whole family could spy on me, but I'd still do as I please!
15. Оо, узунду-кыскалуу болгон кайрандар десе! Издешпей табышкансыңар го! (Ч.А.).
- Ну и пара!
15. What a fine pair you make!
7. Восклицательные предложения со значением выражения *согласия, разрешения.*
16. Айдай берсин, аны эмне карышкыр жейт беле!
- Ничего ей не сделается. Что, её волки съедят что ли!
16. Nothing'll happen to her, there are no wolves along the way.
17. Ооба, балким бул балалык кездеги менин эң таза, наристе сүйүүм болгон чыгар! (Ч.А.).
17. –Yes, she was my first love, the love of my childhood
8. Восклицательные предложения со значением выражения *сильных чувств.*
18. Жамийланын ошондогу сулуулугу ай! (Ч.А.).
Как хороша, как красива она была, Каким светлым одухотворением и Страстью дышало её лицо!
18. How lovely, how beautiful she was, how inspired and passionate was her face!
19. Булар, мен башта көрбөгөн кандайдыр жаңы, укмуштай бактылуу кишилер эле! (Ч.А.).
- Это были новые, невиданно счастливые люди!
19. These were two newly-born people, their happiness was unprecedented.
- В структурном же плане, структура восклицательных предложений сходна со

структурой повествовательных и вопросительных предложений, но отличается лишь особой интонацией, ритмом, тоном и выполняют функцию воздействия.

Суммируем все вышесказанное по заполнению синтаксической позиции подлежащего в восклицательных предложениях частеречными словами в сопоставляемых аналитическом английском языке и агглюнативном кыргызском в схематическом виде:

Английский язык:

1. существительное
2. местоимение
3. числительное
4. инфинитив
5. герундий
6. любое субстантивированное слово
7. (в основном, прилагательное)

Кыргызский язык:

1. существительное
2. местоимение
3. числительное
4. имя действия
5. причастия
6. любое субстантивированное слов

Восклицательные предложения английского языка характеризуются особой методикой восклицания и сходным с повествовательным предложением словопорядком. В этой связи будет уместно привести нижеследующее развернутое высказывание: «Для восклицательных предложений характерно односоставная структура: «What a fine picture!

Возможен также тип предложения с опущенной связкой: He – a coward!».

Порядок слов в упомянутых выше коммуникативных типах предложения имеет общепринятую нормированную конструкцию, передающую смысл предложения – высказывания.

В этом случае основную типичную конструкцию (ОТК) восклицательного предложения английского языка в его инвариантной, т.е. наиболее обобщенной форме можно представить нижеследующим образом:

ОТК –инвариант = Мест + ИП+ИС+Мест+Гл

What fine weather it is! т.е. What +опр.+доп.+подл.+сказ.

Аналогичным образом можно представить схему ОТК восклицательного предложения кыргызского языка в его инвариантной форме:

ОТК- инвариант = Мест.+ИП+ИС

Кандай сонун аба ырайы бүгүн! т.е. Мест.+опр.+подл.+сказ.

В отличие от структуры ОТК простых распространенных повествовательных предложений где ОТК обоих сравниваемых языков имеет следующую конструкцию:

ОТК –инвариант английского языка = П+С+Д+Обс.

ОТК –инвариант кыргызского языка = П+Д+Обс.+С.

Восклицательные предложения английского и кыргызского языков имеет некоторые сходства, которые проявляются наличием и расположением сказуемого в конечной позиции восклицательного предложения, как было рассмотрено нами выше:

ОТК –инвариант английского предложения = Мест.+Опр.+Доп.+Подл.

ОТК –инвариант кыргызского предложения = Мест.+ Опр.+Подл.+Сказ.

Как следует из данного конкретного сопоставления, в типологии как английского, так и кыргызского словопорядка сказуемое стоит после подлежащего, и более того в обоих случаях оно находится на самой последней позиции в структуре обоих предложений.

1. What interesting books you have bought!

– Какие интересные книги вы купили!

– Кандай кызыктуу китептерди сиз сатып алгансыз!

2. How clever he is!

- Как он умен!
- Ал кандай гана акылдуу!

3. How far it is!

- Как это далеко!
- Ушунча алыс!

Таким образом, следует отметить, что именно подлежащее и сказуемое, как уже было упомянуто выше, в обоих анализируемых языках составляют основу предикации, пропозиции и, значит, основу лексико-грамматического строения предложения. Что же касается дополнения (Д), обстоятельства (Обс.) и определения (Опр.), то они, конституируя лексико-грамматический состав предложения, в английском и кыргызском языках и, принадлежа к элементам ОТК, также способствуют вариантной реализации означенного ОТК, так как вариантная реализация создается за счет разнообразного, в различной последовательности употребления, опущения-неопущения означенных второстепенных членов предложения: Д., Obs. И Опр.

Литература:

4. Лингвистический энциклопедический словарь, 1990, с.338;
5. Шахматов А.А., Синтаксис русского языка – Л.: Госучпедгиз, 1941, с.33
6. Головин Б.Н., Введение в языкознание. – изд.3-е, искр. – Учеб. пос.для фили. спец. уп-тов и пед. инст-тов. – М.: Высшая школа, 1977, с.207
7. Балашева Л.В., Гольдин В.Е., Дементьев В.В., и др., Введение в языкознание: конспект лекций – М.: Высшее образование, 2009, с.148
8. Качалова К.Н., Израилевич Е.Е., Практическая грамматика английского языка: В 2-х т.– 8-е изд. – Киев: Методика, 1995, т.2, с.21
9. Ахматов Т.К., Давлетов С.А., Жапаров Ш.Ж., Захарова О.В., Кыргызский язык. Учебн. для русск. групп вузов Кирг. ССР – Фрунзе: Мектеп, 1975, с.179-182;
10. Жапар А., Синтаксический строй кыргызского языка: Учебник для вузов – ч. II – Бишкек: Мектеп, ч.I, 1992, с.234-236;
11. Issayev M.K. Introducing Contemporary English Linguistics. – учебно-методическое пособие по теории английского языка. – Алматы: v.y.u., 2009, p.106-107
12. Лингвистический энциклопедический словарь, 1990, с.33
13. Абрамов Б.А. Типология элементарного предложения в современном немецком языке. Пос.по курсу теор. грам. – изд ч-е – Бишкек: КГПУ им.И.Арабаева, 2000, с.15